



Famille à coeur



Année 8 — No 3

Décembre 2010

Cloverdale Multi-Ressources
9542, boul. Gouin Ouest
Pierrefonds (Québec)
H8Y 1R3

Téléphone : (514) 684-8228

info@cloverdalemulti-ressources.org

www.cloverdalemulti-ressources.org

La communauté et ses ressources

En 2010 nous avons eu le plaisir de vous présenter une série d'entrevues réalisées auprès de représentants d'organismes de notre communauté. Ils nous ont partagé leur mission, leurs rêves, aussi quelques uns de leurs enjeux et certaines de leurs réussites.

Cette série de reportages se terminant avec l'année, j'invite les familles à découvrir les ressources de notre communauté. J'encourage aussi les organismes à communiquer entre eux et à partager leur savoir faire. Ainsi notre offre de services sera plus efficace et complémentaire.

Merci à ces organismes: *Fonds de Dépannage de l'Ouest de l'île, Refuge pour les femmes de l'Ouest de l'île, Coopérative d'Habitation Village Cloverdale, Maison des Jeunes À Ma Baie, CSMB-SARCA, Le goût de lire - Born to read, Madame Thérèse Bussièrès-Caya, Alphabétisation des adultes.*

Sur ce, je vous souhaite une belle période des fêtes !

Veronica Lopez



Dans notre société on parle souvent d'un manque de ressources, mais si on est bien attentif, nous constatons que tel n'est pas le cas. Le problème est dans la transmission de l'information sur ces dites ressources qui sont trop souvent mal connues.

La communauté et ses ressources	1
The Community and its Resources	2
Nos prochaines activités Our Next Activities	3
Nos activités pour adultes se poursuivent	4
Our Activities for Adults Continue	5
Les cinq C d'une bonne discipline	6
The Five "C" of Good Discipline	7
Notre mission / Nos services Our Mission / Our services	8 8
Nos bailleurs de fonds Financial backers	8 8

Famille à coeur

est le bulletin d'information de Cloverdale Multi-Ressources.

Recherche et rédaction :
Marianne Loch, Denyse Legault, Veronica Lopez et Julie Trotter

Traduction :
Alain Jarry
Infographie :

Isabel Chung, Marianne Loch et Luis Jhon

The Community and its Resources

In 2010 we had the pleasure of presenting to you the various interviews we conducted with representatives of our community's organizations. They shared with us their organization's missions and dreams as well as a few of their challenges and some of their successes.

Many thanks to these organizations: *Fonds de Dépannage de l'Ouest de l'île, Refuge pour les femmes de l'Ouest de l'île, Coopérative d'Habitation Village Cloverdale, Maison des Jeunes À Ma Baie, CSMB-SARCA, Le goût de lire - Born to read, Madame Thérèse Bussièrès-Caya, Alphabétisation des adultes.*

In our society, we often talk about a lack of resources. But if we pay close attention we can see that this is not the case. The problem is in the transmission of the information about those resources which only too often are not well known.

These series of interviews close with the year. Invite the families to get to know better the community's resources. I do also encourage the organizations to communicate with each other and share their know-how. This way, our services will be more effective and complementary.

And on that note, I do wish you a pleasant Holiday Season!

Veronica Lopez

Director



RAPPEL AUX PARENTS :

Les **vacances** pour les enfants du programme préscolaire se dérouleront du **17 décembre 2010 au 10 janvier 2011**.
Bonnes Fêtes !

A REMINDER TO PARENTS:

The **holiday break** for the preschool children program will run from **December 17, 2010 to January 10, 2011!**
Happy Holidays!

NOS PROCHAINES ACTIVITÉS :**BAZAR. VENTE D'ARTICLES DIVERS.**

Les fonds levés seront utilisés pour financer les prochaines activités en lien avec la journée de la femme.

Quand : 10 décembre 2010
De 8h30 à 14h30

Où : Cloverdale Multi-Ressources
9542 boul. Gouin Ouest

OUR NEXT ACTIVITIES:**BAZAAR. SALE OF VARIOUS OBJECTS.**

The proceeds will be used to finance the next activities related to Women's Day.

When: December 10, 2010
From 8:30 am to 2:30 pm

Where: Cloverdale Multi-Ressources
9542 Gouin Blvd West

**FÊTE DE NOËL POUR LES FAMILLES**

Quand : 16 décembre 2010
De 10h00 à 14h00

Où : Centre Communautaire de l'Est
9665 boul. Gouin Ouest.

CHRISTMAS PARTY FOR FAMILIES

When: December 16, 2010
From 10:00 am to 2:00 pm

Where: East Community Center
9665 Gouin Blvd West

UN NOUVEAU GROUPE DE STIMULATION

**« PARENTS - POUPONS
GROUPE 6 - 12 MOIS »
COMMENCE !**

QUAND : 13 janvier 2011
De 13h00 à 15h00

Où : Centre Communautaire de l'Est
9665 boul. Gouin Ouest.

A NEW "PARENT - TOTS STIMULATION GROUP" FOR 6 TO 12 MONTH INFANTS IS ABOUT TO START!

When: January, 13 2011
1:00 pm to 3:00 pm

Where: East Community Center
9665 Gouin Blvd West



Inscriptions: Fébronie
au (514) 684 8228.

Registration: Fébronie
at (514) 684 8228.

Nos activités pour adultes se poursuivent...

Programme d'employabilité pour les femmes T@_place_Au Travail programme financé par Emploi Québec.



Café-rencontre sur thématique en partenariat avec l'initiative 1,2,3 Go ! Les mercredis une fois aux deux semaines de 10h00 à 12h00. *

Le cours d'auto-défense pour femmes grâce à la participation des agents Khobee Gibson et Laurent Laguë de la SPVM. Une deuxième formation aura lieu le 25 janvier 2011 à 10h00. *



*Pour plus d'informations communiquez avec Fébronie au (514) 684 8228

Our Activities for Adults Continue...



The Employment Program for Women, the T@_place_Au Travail, financed by Emploi Québec.

Coffee get-togethers, based on theme discussions, in partnership with the 1,2,3 Go! Initiative. To be held on every second Wednesday from 10:00 am to 12:00 am. *



The self-defense course for women, thanks to the participation of Khobee Gibson and Laurent Laguë, of the SPVM. A second training course will take place on January 25, 2011 at 10:00 am. *

* For more information, please call Fébronie at (514) 684 8228

Les cinq C d'une bonne discipline

Par Julie Trottier

L'enfant a besoin de repères pour bien se développer.

Une règle de conduite imposée à l'enfant pour le guider doit réunir certaines qualités. La règle doit être :

1. CLAIRE :

- langage qui correspond à l'âge de l'enfant
- démonstrations et exemples gestuels
- à partir de 3 ans, ajouter le pourquoi de la règle.

2. CONCRÈTE :

- rester simple et concret, phrases courtes
- démonstrations et exemples
- éviter d'utiliser « ne pas ».

3. CONSTANTE :

- règle appliquée toutes les fois où l'enfant ne respecte pas la consigne
- limiter le nombre de règles aux choses vraiment importantes
- imposer la règle avec assurance et fermeté.

4. COHÉRENTE :

- adopter nous-mêmes le comportement que nous voulons enseigner à l'enfant (Eviter de crier à son enfant de cesser de crier !)

- appliquer la règle à toute la famille (frères et soeurs) pour des comportements identiques.

5. CONSÉQUENTE :

- de petites conséquences doivent suivre les comportements non acceptables
- conséquences adaptées à la situation, à l'âge de l'enfant, à la nature de la règle non respectée.

Source : www.mamanpourlavie.com

Référence : Germain Duclos et Martin Duclos, Responsabiliser son enfant, Éditions de l'Hôpital Sainte-Justine, 2005.



The Five “C” of Good Discipline

by Julie Trottier

Children need targets to be able to develop properly.

A rule of conduct that is imposed on a child must have certain quality features. The rule must be:

1. CLEAR:

- The language used must be in line with the child's age.
- Demonstrate and use physical gestures as examples.
- From the age of 3, add the “why” to the rule.

2. CONCRETE:

- Keep it simple and concrete, use

short sentences.

- Demonstrate and use examples.
- Avoid using “do not”.

3. CONSISTANT:

- The rule must be re-applied each time the child does not respect it.
- Limit the rule to key things only.
- Apply the rule with assurance and firmness.

4. COHERENT:

- Adopt yourself the behavior you want to teach the child. For example, avoid telling the child to stop yelling by yelling at him or her yourself.
- Apply the rule to all the family (brothers and sisters) so that behaviors are identical.

5. CONSEQUENT:

- Little consequences must be the result of the child's non acceptable behavior.
- The consequences must be adapted to the situation, the child's age, the feature of the rule that is not respected.

Source: www.mamanpourlavie.com

Reference : Germain Duclos and Martin Duclos, Responsabiliser son enfant, Éditions de l'Hôpital Sainte-Justine, 2005.



Notre mission

Cloverdale Multi-Ressources un carrefour pour la famille est un organisme à but non lucratif, ayant la mission de contribuer à l'épanouissement des enfants et des adultes dans un milieu de vie stimulant.

Nos valeurs

L'approche lors de nos interventions et nos services est guidée par nos valeurs: Écoute, Éducation, Empowerment, Entraide, Épanouissement.

Nos services

- Information et références.
- Support aux familles.
- Accompagnement périnatal.
- Programme d'employabilité.
- Stimulation précoce.
- Ateliers parents-poupons.
- Programme préscolaire.
- Camp de jour.
- Activités socio-culturelles.

Our mission

The Cloverdale Multi-Ressources Family Center is a non-profit organization with the mission to contribute to the personal development of children and adults in a stimulating life environment.

Our values

The way we respond and provide our services is guided by our values: Listening, Education, Empowerment, Mutual-Help and Self-fulfillment.

Our services

- References and information.
- Family support.
- Perinatal accompaniment.
- Parent-infant work-shops.
- Early stimulation programs.
- Pre-school programs.
- Summer camp.
- Sociocultural activities.
- Employment program for women.

Notre organisme est financé par différents bailleurs de fonds.

We receive funding from several organizations.



Arrondissement Pierrefonds—Roxboro



Cloverdale Multi-Ressources
Un Carrefour pour la famille

9542, boul. Gouin Ouest, Pierrefonds (Québec) H8Y 1R3
Téléphone : (514) 684 8228

info@cloverdalemulti-ressources.org
www.cloverdalemulti-ressources.org

